

ПОНЯТИЕ «ВЕЖЛИВОСТЬ» В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ РЕЧЕВОМ ЭТИКЕТЕ

Саодат Иномджоновна Казакбаева

кандидат педагогических наук, доцент,

Наманганский инженерно-технологический институт

(Наманган, Республика Узбекистан)

Аннотация *Данная статья посвящена анализу понятия «вежливый» в русском и узбекском языках, как национально-специфическая коммуникативная категория, проанализированы черты категории вежливого речевого производства и принципы вежливости с точки зрения лингвистов.*

Ключевые слова: *язык, вежливый, сопоставление, речь, познавательная деятельность, речевое общение, культура, этикет, речевой акт, отношения, правила этикета, речеведение.*

THE CONCEPT OF “POLITE” IN RUSSIAN AND UZBEK SPEECH ETIQUETTE

Kazakbayeva Saodat Inomdjonovna

Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor

Namangan Engineering and Technology Institute

(Namangan, Republic of Uzbekistan)

Annotation: *This article is devoted to the analysis of the concept of “polite” in the Russian and Uzbek languages, as a nationally specific communicative category, the features of the category of polite speech production and the principles of politeness from the point of view of linguists are analyzed.*

Key words: *language, polite, comparison, speech, cognitive activity, verbal communication, culture, etiquette, speech act, relationships, etiquette rules, speech behavior.*

Каждый человек, живущий в том или ином обществе, остро нуждается в общении. В речевом акте всегда чувствует не менее два партнера. Собеседники – это говорящий и слушающий выполняют свои роли, установленные неписаными правилами этикета. Эти правила никто не придумывал намеренно, они сформировались в ходе человеческого общения за тысячелетия. Этикетные правила являются приметой воспитанного и

вежливого человека и подсознательно настраивают на положительное восприятие персоны, их использующей.

Этикет в любой культуре тесно связан с понятием «вежливость». По мнению Н.М. Фирсовой, единицы речевого этикета – это функционально-семантическое поле вежливого общения, и любые этикетные отношения базируются на принципах вежливости [1, с. 12]. Е.А. Земская полагает, что важно разделять понятия «вежливость» и «речевой этикет», поскольку «категория вежливости распространяется не только на устойчивые, повторяющиеся ритуализованные формулы типа приветствия, прощания, благодарности и т.п., но и на более широкий круг разнообразных явлений» [2, с. 132]. Вежливость как категория этикета, согласно точке зрения В.Е. Гольдина, определяется через понятие «отведение роли адресату»: «невежливым по отношению к адресату обычно является то этикетное действие, которое отводит адресату роль ниже, чем положено ему в соответствии с принятыми в данном обществе представлениями о первенстве. Тогда вежливым по отношению к адресату этикетным действием является то, которое отводит адресату место не ниже, чем положено ему в соответствии с принятыми в данном обществе представлениями о первенстве» [3, с. 132].

В каждой культуре существует свое понимание вежливости. Так в словаре Ожегова понятие «вежливый» передается следующим образом: «воспитанный», «скромный», «учтивый», «соблюдающий правила приличия». Узбекское слово «вежливость» трактуется как «muloym» - uoqimli, ta'sirli, то есть «приятный», «впечатляющий». Следовательно, «быть вежливым» также как и в русском на узбекском языке означает «соблюдать правила приличия, соответствующий ситуации». В русском и узбекском языках вежливость противопоставляется грубости, невоспитанности, невежеству.

По мнению Т.В.Лариной вежливость необходимо рассматривать с точки зрения различных концепций: вежливость как социальная норма, вежливость как речевые правила, вежливость как форма ведения диалога, вежливость как такт, вежливость как оценка статуса человека, вежливость как национально-специфическая коммуникативная категория [4, с. 132]. В рамках данной статьи вежливость рассматривается нами как национально-специфическая коммуникативная категория.

К каждой конкретной коммуникативной ситуации соответствует конкретная форма вежливости. Например, каждый из нас хоть раз оказывался в ситуации, когда на улице подходит незнакомый человек и начинает разговор. В русском обществе принято: во-первых, не стоит

игнорировать человека, который к вам обращается. Просто необходимо вежливо улыбнуться и сказать, что у вас сейчас нет возможности или времени поговорить. Если человек продолжает настаивать, следует придумать какой-то предлог, чтобы быстро избавиться от назойливого собеседника — «извините, я сейчас повторяю вопросы к экзамену и вы меня немного отвлекаете». В узбекском - при подобной ситуации принято

Вежливость и в русском и узбекском языках реализуется в возможностях улучшения отношений коммуникантов в процессе общения и тактиках, соответствующих этим возможностям. В узбекской культуре это значит сделать все максимально красиво и легко, не поступать грубо, не показывать свое состояние неловкости и крайней слабости, что не проявляется в русском.

В русском и узбекском языках у вежливости три черты: статусная черта; черта конфликта; черта применимости. При употреблении слов вежливости нужно обратить внимание на три элемента речеповедения: 1. самоконтроль – следить за своим поведением; 2. уважение к собеседнику; 3. наблюдение за «третьей стороной»: принимать во внимание даже тех членов группы, которые хоть и являются на данный момент безучастными, но тем не менее относятся к группе, в которой осуществляется конкретная коммуникация.

Вежливость является важным моральным качеством для человека в обществе. Вежливость влияет на успешность выполнения работы, формирует у слушающего хорошее впечатление о говорящем и позволяет людям успешно общаться друг с другом.

С точки зрения лингвистов правила вежливости имеют следующие принципы:

- Принцип «уместности», такой подбор и такая организация средств языка, которые делают речь отвечающей целям и условиям. Она содержит в себе терпимость по отношению к говорящему, выражение вежливости, юмор и толерантность. Говорящему при разговоре следует быть разумным, внимательным и учтивым по отношению к собеседнику.

- Принцип уважения по отношению к другим, умаление себя. При разговоре не нужно зазнаваться, считать себя лучше и значительнее собеседника. Кроме этого, совершенно недопустимо хоть как-то принижать собеседника.

- Принцип обращения. Во время беседы говорящему надо использовать обращение к адресату, соответствующее его возрасту, должности, социальному статусу и др. Этот принцип является самым

основным правилом вежливости в сопоставляемых культурах и выражает отношения людей в обществе между собой.

- Принцип благовоспитанности. В разговоре необходимо чаще использовать изящные слова и воздерживаться от употребления грубых, бранных слов и выражений. Благовоспитанность - это умения и навыки правильно держаться в обществе. Очень часто под понятием "благовоспитанность" понимают правильно поставленную речь, знание правил этикета, опрятность, воспитанность, уважение к собеседнику.

- Принцип гармонии. Участники коммуникации имеют свой набор ценностей и убеждений. Собеседники должны стремиться добиваться компромисса или консенсуса в каких-то спорных вопросах. В таких гармоничных отношениях оба партнера в целом должны чувствовать себя безопасно и уверенно.

- Принцип единства нравственности в мыслях, в речи и в поступках человека [5, с. 13].

Так, вежливое общение обладает чертами, которые отличают ее от обыденной речи. Вежливая речь регулирует отношения лишь между участниками общения, а участники коммуникативного акта ведут себя в более или менее точном соответствии со своими социальными коммуникативными статусами. В успешном проведении коммуникативного акта, в соблюдении правил этикета заинтересованы лишь участники конкретной ситуации. Знание этих правил и принципов использования позволит участникам установить вежливые отношения, которые будут служить фундаментом хорошего настроения для предстоящей встречи вне зависимости от того, что они сообщают собеседнику.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Фирсова Н.М. Испанский речевой этикет: учеб. пособие. – Москва: ИНФРА-М, 2001. – 183 с. 171.
2. Земская Е.А. Категория вежливости в контексте речевых действий // Логический анализ языка. Язык речевых действий. – Москва: Наука, 1994. – С. 131–136.
3. Гольдин В.Е. Обращение. Теоретические проблемы: моногр. – Изд. 2-е. – Москва: Либроком, 2009. – 134 с.
4. Ларина Т.В. Категория вежливости в аспекте межкультурной коммуникации (На материале английской и русской коммуникативных культур) : Дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.20 : Москва, 2003. 495 с.

5. Гу Юею. Вежливость, прагматика и культура. – Иностранные языки, 1992.

6. Казакбаева С.И. Совершенствование норм культуры общения на русском языке с учётом сходств и различий аналогичных норм в узбекском языке. Наманганский государственный университет. Научный вестник. 4-выпуск, Наманган. 2002. - С-50-54.

7. Казакбаева С.И. Сопоставительный анализ речевого этикета в русском и узбекском языках. Наманганский государственный университет. Филология ва тил таълими масалалари. Сборник научных статей (7 номер). Наманган. 2006. - С.123-134.

8. Казакбаева С.И. Методическая организация учебных текстов по речевому этикету. Содружество языков – содружество культур. Материалы республиканской научно-практической конференции (5-7 июня 2013 г.). Наманган. 2013. - С. 162-165.

9. Казакбаева С.И. Речевой этикет как этнокультуроведческая реалия. Русский язык и литература в Узбекистане/ Материалы Республиканский научно-теоретической конференции посвященной 180-летию входа в свет романа в стихах А.С.Пушкина «Евгений Онегин». Тошкент, 2013. - С.150-153.

10. Казакбаева С.И. Национально-культурная особенность фразеологических единиц. Илмий ахборотнома. НамДУ. № 4. Наманган. 2018. - С. 86-89.

11. Казакбаева С.И. Формирование национально-культурного уровня коммуникативной компетенции учащихся по русскому языку на материале речевого этикета. Монография. Наманган: «USMON NOSIR MEDIA». 2021. - 157 с.

12. Казакбаева С.И. Русский речевой этикет делового общения. Монография. Наманган: «USMON NOSIR MEDIA». 2024. -147 с.

13. Казакбаева С.И. Речевой этикет в русском и узбекском языках. Монография. Наманган: «USMON NOSIR MEDIA». 2023. -174 с.